

DEFENSE

Communications

**Memorandum of Understanding between the
UNITED STATES OF AMERICA
and URUGUAY**

Signed September 13, 2006



NOTE BY THE DEPARTMENT OF STATE

Pursuant to Public Law 89—497, approved July 8, 1966
(80 Stat. 271; 1 U.S.C. 113)—

“ . . .the Treaties and Other International Acts Series issued under the authority of the Secretary of State shall be competent evidence . . . of the treaties, international agreements other than treaties, and proclamations by the President of such treaties and international agreements other than treaties, as the case may be, therein contained, in all the courts of law and equity and of maritime jurisdiction, and in all the tribunals and public offices of the United States, and of the several States, without any further proof or authentication thereof.”

URUGUAY

Defense: Communications

*Memorandum of understanding signed
September 13, 2006;
Entered into force September 13, 2006.*

**MEMORANDUM OF UNDERSTANDING
BETWEEN
THE UNITED STATES NAVY
AND
THE URUGUAYAN NAVY
CONCERNING THE INTER-AMERICAN NAVAL TELECOMMUNICATIONS
NETWORK**

In order to promote the security of the Western Hemisphere and the voluntary cooperation and understanding between the various Navies participating in the Inter-American Naval Telecommunications Network (hereinafter referred to as the "IANTN") and to improve the security of said Network, the United States Navy will provide the Uruguayan Navy cryptographic equipment (the term "equipment," as used in this agreement, includes any related material) for use on the IANTN.

Now therefore, the Parties do mutually agree as follows:

- 1.- **Title.** The title to the equipment shall remain with the United States Navy. Except as may be otherwise authorized by the United States Navy, the Uruguayan Navy shall keep the equipment in its own possession, custody and control.

- 2.- **Security.** The Uruguayan Navy shall adequately protect any cryptographic equipment and classified information provided in accordance with this agreement. The United States Navy will provide certain minimum-security requirements as well as recommended, but not mandatory, security guidelines. All classified information provided pursuant to this agreement shall be stored, handled, transmitted, and safeguarded in accordance with the Parties' national security laws and regulations. Each Party shall take all lawful steps available to it to ensure that information provided pursuant to this agreement is limited to those persons who possess security clearances and a specific need for access, and is protected from further disclosure, unless the other Party consents to such disclosure. Each Party shall ensure that: the recipient shall not release the classified information to any government, national, organization, or other entity of a Third Party without the prior written consent of the originating Party; and the recipient shall undertake to maintain the security classification assigned to information by the originating Party and shall afford such information the same degree of security protection provided by the originating Party. Further, the Parties shall investigate all cases in which it is known or where there are grounds for suspecting that classified information provided pursuant to this agreement has been lost or disclosed to unauthorized persons; each Party shall promptly and fully inform the other Party of the details of any such occurrences, the final results of the investigation, and the corrective action taken to prevent recurrences. For any facility where classification information is to be used, the responsible Party shall approve the appointment of persons to exercise effectively the responsibilities for safeguarding at such facility the information transferred

through this agreement. The existence and contents of this agreement are UNCLASSIFIED. The security responsibilities of the Parties contained in this agreement shall continue notwithstanding the termination or expiration of this agreement.

- 3.- **Operation and use.** The Venezuelan Navy shall operate the equipment in accordance with operating instructions and training to be provided by the United States Navy. The equipment shall be used only for communications within the IANTN.
- 4.- **Maintenance.** All maintenance will be the responsibility of the United States Navy. The Uruguayan Navy shall perform only such maintenance as specifically authorized by the United States Navy.
- 5.- **Alterations.** The Uruguayan Navy shall not make any alterations or additions to the equipment provided in accordance with this agreement without prior consent of the United States Navy. All such alterations or additions shall become the property of the United States Navy, except items that can be readily removed without damage to the basic equipment and are removed prior to return of the equipment. As a condition of its approval of any alterations or addition, the United States Navy may require the Uruguayan Navy to restore the equipment to its prior condition.
- 6.- **Risk or loss.** The Uruguayan Navy shall bear all risk of loss of or damage to the equipment, not arising out of enemy action, during the term of this Understanding and until its return to the United States Navy. In the event of such loss or damage, the Uruguayan Navy shall compensate the United States Navy.
- 7.- **Indemnification.** The Uruguayan Navy renounces all claims against the United States Government, its officers, agents, and employees arising out of or incidental to transfer, possession, use or operation of the equipment and will indemnify and hold harmless the United States Government, its officers, agents, and employees for any such claims of third parties.
- 8.- **Delivery, Installation, Inspection and Return.** Delivery of the cryptographic equipment to the Uruguayan Navy shall be at such time and place as may be mutually agreed upon. The Uruguayan Navy shall authorize designated U.S. Navy personnel, military or civilian, to install or supervise the installation of the equipment and to perform maintenance checks periodically after installation. Immediately after the installation and delivery of the equipment to the Uruguayan Navy, representatives of the Uruguayan Navy and the United States Navy shall conduct an inventory and inspection of the physical condition of the equipment, and shall produce a joint report of the same (which shall also serve as a certification of delivery). The findings made in this report shall be conclusive evidence as to the physical condition of said equipment as of the time of delivery. A similar inspection, inventory and joint report shall be made by the Parties upon

the return of the equipment (at a place and time to be mutually agreed upon). The findings of that report shall be conclusive evidence as to the physical condition of the equipment, and the Uruguayan Navy shall promptly compensate for any deficiency in such equipment shown by the report.

9.- **Reports and notifications.** The Uruguayan Navy shall notify by message the IANTN Secretary and the U. S. Navy IANTN Detachment of:

a.- All required maintenance beyond that which the Uruguayan Navy is authorized to perform.

b.- Any security violations, including known or suspected compromise of the cryptographic equipment, operating and maintenance instructions, key lists or key list extracts whether through loss, theft, capture, salvage, unauthorized viewing or by any other means.

10.- **Exchange of defective equipment.** Upon notification required by article 9.a. above, the IANTN Secretary shall replace the malfunctioning equipment as expeditiously as possible. The Uruguayan Navy shall prepare the malfunctioning equipment for pickup or delivery as specified by the IANTN Secretary.

11.- **Assignment of Personnel to IANTN Secretariat.** Each Party may assign personnel from its armed forces to serve in the capacity of Staff Member to the IANTN Secretariat. The Parties will determine the commencement and termination of the tour of duty by mutual agreement; in addition, the commencement of the tour will be subject to fulfilling any applicable requirements in accordance with those required in the U.S. Department of Defense International Visits Program. All costs associated with the placement of foreign personnel at the IANTN Secretariat will be the responsibility of the parent Party, including, but not limited to salaries, travel expenses, and living expenses. While assigned at the IANTN Secretariat, the foreign representatives will be required to comply with all U.S. Department of Defense, U.S. Navy, Commander, U.S. Naval Forces, Southern Command, and local installations rules and regulations. Additional terms and conditions associated with the assignment to the IANTN Secretariat will be certified by both parties by separate correspondence prior to any assignment.

12.- **Transfer, Installation, Removal and Operating Costs.** The United States Navy shall bear the cost of transferring the equipment to and from Uruguay. The Uruguayan Navy shall bear the cost of preparing its facility for installation or removal of the equipment. The United States shall bear the cost of the equipment and its installation or removal. If installation or removal of the equipment is performed by the Uruguayan Navy under supervision by the United States Navy, then such costs as incurred by the Uruguayan Navy shall be borne by the Uruguayan Navy. All operating costs and the cost of all maintenance that

it is authorized to perform shall be borne by the Uruguayan Navy. All other maintenance costs shall be borne by the United States Navy.

13.- Effective date. This agreement is effective from the date of the final signature and shall remain in effect until terminated. Upon signature by all Parties, this Agreement shall supersede the agreement of 23 November 1977 relating to the same subject matter

14.- Termination. This agreement may be terminated:

- a.- By mutual agreement of the parties;
- b.- By the Uruguayan Navy upon written notice to the United States Navy;
- c.- By the United States Navy (i) during any national emergency declared by the President of the United States of America or its Congress or (ii) upon written notice to the Uruguayan Navy.

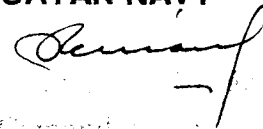
IN WITNESS WHEREOF the undersigned, being duly authorized by their respective Governments, have signed this agreement.

DONE in duplicate in the English and Spanish languages, each text being equally authentic.

**FOR
THE UNITED STATES NAVY**

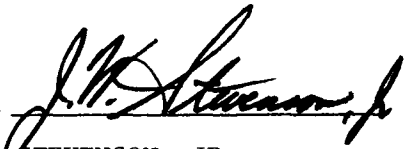
**FOR
THE URUGUAYAN NAVY**

Vice Almirante



Comandante en Jefe Armada

Date:



J.W. STEVENSON, JR.
REAR ADMIRAL, UNITED STATES NAVY
COMMANDER, U.S. NAVAL FORCES SOUTHERN COMMAND

Date:

SEP 13 2006

**MEMORÁNDUM DE ENTENDIMIENTO
ENTRE
LA ARMADA DE LOS ESTADOS UNIDOS
Y
LA ARMADA DE URUGUAY
ACERCA DE LA RED INTERAMERICANA DE TELECOMUNICACIONES NAVALES**

A fin de promover la seguridad del Hemisferio Occidental y la cooperación voluntaria y el entendimiento entre las varias Armadas participantes en la Red Interamericana de Telecomunicaciones Navales (más adelante referida como la "RITN") y mejorar la seguridad de la dicha Red, la Armada de los Estados Unidos proporcionará a la Armada de Uruguay el equipo criptográfico (el término "equipo", usado en este acuerdo, incluye cualquier material relacionado) para el uso de la RITN.

Por lo tanto, los Partidos están de acuerdo mutuamente lo siguiente:

- 1.- **Título.** El título del equipo permanecerá con la Armada de los Estados Unidos. Excepto de otro modo sea autorizado por la parte de la Armada de los Estados Unidos, la Armada de Uruguay guardará el equipo en su posesión, custodia y control.

- 2.- **Seguridad.** La Armada de Uruguay protegerá adecuadamente cualquier equipo criptográfico y información clasificada proporcionada conforme a este convenio. La Armada de los Estados Unidos proporcionará ciertos requisitos de seguridad mínima así como recomendaciones, pero no-mandatario, pautas de seguridad. Toda la información clasificada proporcionada conforme a este acuerdo será almacenada, manejada, transmitida, y salvaguardada de acuerdo con las leyes de seguridad nacional de los Partidos y regulaciones. Cada Partido tomará todas las medidas legales disponibles para asegurar que la información proporcionada conforme a este acuerdo será limitada a aquellas personas que poseen autorizaciones de seguridad y una necesidad específica al acceso, y es protegido adicionalmente de divulgación, a menos que el otro Partido consienta a tal declaración. Cada Partido asegurará que: el recipiente no liberará la información clasificada a ningún gobierno, nacional, organización, u otra entidad de un Partido Tercero sin el consentimiento escrito previo del Partido de origen; y el recipiente emprenderá mantener la clasificación de seguridad adjudicada a la información por el Partido de origen y se permitirá tal información con el mismo grado de la protección de seguridad proporcionada por el Partido de origen. Conjuntamente, los Partidos investigarán todos los casos en los cuales es conocido o donde hay motivo para sospechar que información clasificada proporcionada conforme a este acuerdo ha sido perdida o revelado a personas no autorizadas; cada Partido informará rápidamente y totalmente informara al otro Partido de los detalles de cualquier acontecimiento, los resultados finales de la investigación, y la acción correctiva tomada para prevenir repeticiones. Para cualquier instalación donde la información de clasificación debe ser usada, el Partido responsable aprobará la calificación de las personas para ejercer con

eficacia las responsabilidades de salvaguardar en tal instalación la información transferida por este acuerdo. La existencia y el contenido de este acuerdo son NO CLASIFICADOS. Las responsabilidades de seguridad de los Partidos contenidos en este acuerdo seguirán no obstante la terminación o la expiración de este acuerdo.

- 3.- **Operación y Uso.** La Armada de Uruguay hará funcionar el equipo de acuerdo con las instrucciones de operaciones y el entrenamiento será proporcionado por la Armada de los Estados Unidos. El equipo será usado sólo para comunicaciones dentro de la RITN.
- 4.- **Mantenimiento.** Todo el mantenimiento será la responsabilidad de la Armada de los Estados Unidos. La Armada de Uruguay realizará sólo tal mantenimiento autorizado específicamente por la Armada de los Estados Unidos.
- 5.- **Alteraciones.** La Armada de Uruguay no hará ningunas alteraciones o adiciones al equipo proporcionado conforme a este acuerdo sin el consentimiento previo de la Armada de los Estados Unidos. Todas las alteraciones o adiciones pasaran a ser de la propiedad de la Armada de los Estados Unidos, excepto artículos que pueden ser fácilmente removible sin daño al equipo básico y son removidos antes de la entrega del equipo. Como una condición de la aprobación de cualquier de algunas alteraciones o adición, la Armada de los Estados Unidos puede requerir que la Armada de Uruguay restaure el equipo a su condición previa.
- 6.- **Riesgo o pérdida.** La Armada de Uruguay llevará todo el riesgo de o la pérdida de o daños al equipo, no proviniendo de la acción enemiga, durante el término de este Entendimiento y hasta su retorno a la Armada de los Estados Unidos. En caso de tal pérdida o daño, la Armada de Uruguay compensará la Armada de los Estados Unidos.
- 7.- **Indemnización.** La Armada de Uruguay renuncia todas las reclamaciones contra el Gobierno de los Estados Unidos, sus funcionarios oficiales, agentes, y empleados proviniendo o secundarios para trasladarse, posesión, uso u operación del equipo e indemnizará y sostendrá inocuo el Gobierno de los Estados Unidos, sus oficiales, agentes, y empleados para cualquier tal reclamación de terceros.
- 8.- **Entrega, Instalación, Inspección y Devuelvo.** La entrega del equipo criptográfico a la Armada de Uruguay será en tal tiempo y colocada como mutuamente sea acordado. La Armada de Uruguay autorizará a personal Naval estadounidense designado, militares o civil, instalar o supervisar la instalación del equipo y realizar controles de mantenimiento periódicamente después de la instalación. Inmediatamente después de la instalación y la entrega del equipo a la Armada de Uruguay, los representantes de la Armada de Uruguay y la Armada de los Estados Unidos conducirán un inventario y la inspección del

estado físico del equipo, y producirán un informe conjunto del mismo (que también servirá como una certificación de entrega). Las conclusiones hechas en este informe serán pruebas concluyentes en cuanto al estado físico del equipo antes mencionado al tiempo de entrega. Una inspección similar, el inventario y el informe conjunto serán hecho por los Partidos al retorno del equipo (en un lugar y tiempo a ser mutuamente convenido). Las conclusiones de aquel informe serán pruebas concluyentes en cuanto al estado físico del equipo, y la Armada de Uruguay compensará puntualmente cualquier deficiencia en tal equipo mostrado por el informe.

9.- **Informes y Notificaciones.** La Armada de Uruguay notificará por mensaje a la Secretario de la RITN y al Destacamento de la RITN Naval de los Estados Unidos lo siguiente:

- a.- Todo el mantenimiento requerido más allá que la Armada de Uruguay esta autorizada que realice.
- b.- Cualquier violación de seguridad, incluso el compromiso conocido o sospechado del equipo criptográfico, las instrucciones de mantenimiento y operación, las claves o el listado de las claves sean por pérdida, robo, captura, salvamento, inspección no autorizada o por cualquier otro medio.

10.- **Cambio de equipo defectuoso.** Al recibir la notificación requerida por el artículo 9.a. precedente, el Secretario de la RITN sustituirá el equipo defectuoso con toda prontitud posible. La Armada de Uruguay preparará el equipo defectuoso para ser recogido o entregado como este especificado por el Secretario de la RITN.

11.- **Asignación de Personal a la Secretaría de RITN.** Cada Partido puede adjudicar al personal de sus fuerzas armadas para servir en la capacidad de Personal Empleado a la Secretaría de la RITN. Los Partidos determinarán el comienzo y la terminación de la estadía y la duración del periodo de servicio según el común acuerdo; además, el comienzo del periodo de servicio será sujeto a la realización de cualquier requerimiento aplicable de acuerdo con aquellos requeridos en el Departamento de Defensa Estadounidense del Programa de Visitas Internacional. Todos los gastos asociados con la colocación del personal extranjero en la Secretaría de la RITN, serán la responsabilidad del Partido patrimonial, incluso, pero no limitados a los salarios, gastos de viaje, y gastos de subsistencia. Mientras asignado a la Secretaría de la RITN, se requerirá que los representantes extranjeros cumplan con todas las reglas y regulaciones del Departamento de Defensa, la Armada de los Estados Unidos, Comandante de la Fuerzas Navales de los Estados Unidos del Comando Sur, y las reglas de las instalaciones locales y sus regulaciones. Los términos adicionales y las condiciones asociadas con la asignación a la Secretaría de la RITN serán certificadas por ambos partidos por correspondencia separada antes de cualquier asignación.

- 12.- **Transferencia, Instalación, Retiro y Costos Operativos.** La Armada de los Estados Unidos llevará el costo de trasladar el equipo a y de Uruguay. La Armada de Uruguay llevará el costo de preparar sus facilidades para la instalación o retiro del equipo. Los Estados Unidos llevará el costo del equipo y su instalación o removimiento. Si la instalación o la remoción del equipo son realizadas por la Armada de Uruguay bajo la supervisión por la Armada de los Estados Unidos, entonces tales gastos incurrido por la Armada de Uruguay serán asumidos por la Armada de Uruguay. Todos los costos operativos y el costo de todo el mantenimiento que está autorizado a realizar serán incurridos por la Armada de Uruguay. Todo otros gastos de mantenimiento serán responsabilidad de la Armada de los Estados Unidos.
- 13.- **Fecha de vigencia.** Este acuerdo es eficaz desde la fecha de la firma final y permanecerá en vigor hasta ser finiquitado. Una vez se obtenga la firma por todos los Partidos, este Acuerdo reemplazará el acuerdo del 6 de julio de 1977 relacionado con la misma materia.
- 14.- **Terminación.** Este acuerdo puede ser cancelado:
- a.- Por Común acuerdo de los partidos;
 - b.- Por la Armada de Uruguay mediante notificación escrita a la Armada de los Estados Unidos;
 - c.- Por la Armada de los Estados Unidos (i) durante cualquier emergencia nacional declarada por el Presidente de los Estados Unidos de América o el Congreso (ii) por mediante notificación por escrito a la Armada de Uruguay.

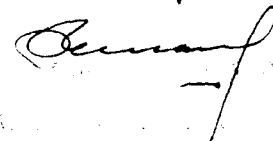
EN FE DE LO CUAL los suscritos debidamente autorizado por sus Gobiernos respectivos, han firmado este acuerdo.

DADO en doble ejemplar en las lenguas de Ingles y Español y cada texto es igualmente auténtico.

**POR LA ARMADA DE
LOS ESTADOS UNIDOS**

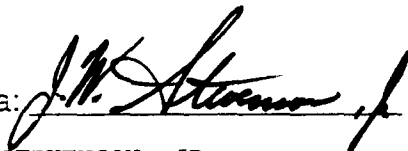
POR LA ARMADA DE URUGUAY

Vice Almirante



Magisto
de la Armada

Fecha:



Fecha:

SEP 13 2006

J.W. STEVENSON, JR.
REAR ADMIRAL, UNITED STATES NAVY
COMMANDER, U.S. NAVAL FORCES SOUTHERN COMMAND